※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ ฉบับแปลนี้มีไว้สำหรับใช้ในการอ้างอิงเพื่อการยื่นคำร้อง กรุณากรอกข้อมูลในแบบฟอร์มภาษาเกาหลีแล้วส่ง

■ 출입국관리법 시행규칙 [별지 제19호의2서식] <개정 2023. 12. 14.>

■ กฎระเบียบการบังคับใช้กฎหมายตรวจคนเข้าเมือง [แบบฟอร์มภาคผนวกที่ 19-2] <แก้ไขเมื่อ 2023/12/14>

외국인 배우자 초청장
หนังสือเชิญคู่สมรสคนต่างชาติ

<유의사항>
<ข้อควรระวัง>

- 이 초청장은 외국인 배우자를 초청하는 **국내 초청인이 한국어로 작성**하여야 합니다.
- **หนังสือเชิญฉบับนี้จะต้องกรอกเป็นภาษาเกาหลี โดยผู้เชิญในประเทศที่ประสงค์จะเชิญคู่สมรสคนต่างชาติ**
- 원칙적으로 초청장에 기재된 정보에 따라 심사가 진행되니 영사 및 출입국관리공무원이 심사에 참고할 수 있도록 초청인께서는 **해당하는 모든 질문에 답변**하시고, **답변과 관련된 입증서류가 있는 경우에는 모두 제출**하시기 바랍니다.
- **โดยหลักแล้ว การพิจารณาจะดำเนินการตามข้อมูลที่กรอกไว้ในหนังสือเชิญ ดังนั้นผู้เชิญจึงต้องตอบทุกคำถามที่เกี่ยวข้อง และในกรณีที่มีกรุณายื่นเอกสารหลักฐานทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับคำตอบนั้น เพื่อให้กงสุลหรือเจ้าหน้าที่ตรวจคนเข้าเมืองสามารถอ้างอิงในการพิจารณา**
- **해당하는 답변을 누락하거나 입증서류를 제출하지 않은 경우에는 심사가 지연되거나 불허**될 수 있습니다.
- **ในกรณีที่ตอบคำถามที่เกี่ยวข้องไม่ครบ หรือไม่ยื่นเอกสารหลักฐาน การพิจารณาอาจล่าช้าหรือไม่ได้รับการอนุมัติได้**
- 배우자 초청에 필요한 요건을 갖추지 못하였거나 요건을 입증하는 서류가 없음에도 **거짓된 사실을 기재하거나 위조·변조된 서류를 제출하는 경우에는 관련 법령에 따라 처벌**될 수 있습니다.
- **ในกรณีกรอกข้อมูลอันเป็นเท็จหรือยื่นเอกสารที่มีการปลอมแปลงทั้งที่ไม่มีคุณสมบัติที่จำเป็นในการเชิญคู่สมรสหรือไม่มีเอกสารพิสูจน์คุณสมบัติ อาจถูกลงโทษตามกฎหมายและข้อบังคับที่เกี่ยวข้องได้**
- 요건을 갖추지 못하였거나 요건을 입증하는 서류가 없는 경우에는 그 사유를 기재한 사유서를 제출하여 주시기 바랍니다.
- **ในกรณีไม่มีคุณสมบัติหรือไม่มีเอกสารพิสูจน์คุณสมบัติ ให้ยื่นหนังสือชี้แจงเหตุผลที่กรอกเหตุผลนั้น**
- 귀하께서 제공한 정보는 「개인정보 보호법」에 따라 보호되며, 다른 법령에 근거가 없는 이상 「출입국관리법」에 따른 업무에만 활용됩니다.
- **ข้อมูลที่ท่านให้ไว้จะได้รับการคุ้มครองตาม「กฎหมายคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล」 และจะถูกนำไปใช้ในงานตาม「กฎหมายตรวจคนเข้าเมือง」เท่านั้น เว้นแต่จะมีการกำหนดตามกฎหมายและข้อบังคับอื่น ๆ**

1. 초청인의 인적사항
1. ข้อมูลส่วนตัวของผู้เชิญ

1.1 성명 **1.1 นามสกุล-ชื่อ**	1.2 성별 **1.2 เพศ** [ ]남 [ ]여 [ ]**ชาย** [ ]**หญิง**
1.3 출생국가 [ ] 한국 **1.3 ประเทศเกิด** [ ] **เกาหลี** [ ] 한국 외의 지역 ( ) [ ] **ประเทศอื่นนอกจากเกาหลี** ( ) ※ 귀화 일자 (년 월 일) ※ **วันที่แปลงสัญชาติ(ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่)**	1.4 생년월일 **1.4 ปีเดือนวันเกิด** 년 월 일 **ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่**

1.5 주소 **1.5 ที่อยู่**		
1.6 집 전화번호 **1.6 หมายเลขโทรศัพท์บ้าน**	1.7 휴대전화번호 **1.7 หมายเลขโทรศัพท์มือถือ**	1.8 전자우편 주소 **1.8 อีเมล**

2. 교제 및 혼인경위
2. รายละเอียดการคบกันและสมรส

2.1 언제 배우자를 처음 만났습니까? **2.1 พบคู่สมรสครั้งแรกเมื่อไหร่** 년 월 일 **ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่**
2.2 어디에서 배우자를 처음 만났습니까? **2.2 พบคู่สมรสครั้งแรกที่ไหน**
2.3 배우자를 소개해 준 사람이 있습니까? [ ] 예 (아래 내용을 작성) **2.3 มีผู้แนะนำให้คุณรู้จักกับคู่สมรสหรือไม่** [ ] **มี** **(ให้กรอกข้อมูลด้านล่าง)**

[ ] 아니오 (→ 2.4로 이동)
[ ] **ไม่มี (→ไปข้อ 2.4)**

2.3.1 소개인의 성명 (중개업체의 경우 상호명도 기재합니다) **2.3.1 นามสกุล-ชื่อของผู้แนะนำ** **(ในกรณีผ่านบริษัทนายหน้า ให้กรอกชื่อบริษัทด้วย)**	2.3.2 소개인의 생년월일 (중개업체의 경우 사업자등록번호도 기재합니다) **2.3.2 ปีเดือนวันที่เกิดของผู้แนะนำ** **(ในกรณีผ่านบริษัทนายหน้า ให้กรอกหมายเลขจดทะเบียนบริษัทด้วย)**
2.3.3 소개인의 국적 **2.3.3 สัญชาติของผู้แนะนำ**	2.3.4 소개인의 전화번호 **2.3.4 หมายเลขโทรศัพท์ของผู้แนะนำ**

2.3.5 소개인과의 관계
2.3.5 ความสัมพันธ์กับผู้แนะนำ
(지인, 가족, 친구와 같이 단순히 작성하여서는 안 되며, 구체적으로 어떤 관계인지 설명해주시기 바랍니다)
(ไม่ให้กรอกแบบสั้นๆ เช่น คนรู้จัก สมาชิกในครอบครัว หรือเพื่อน แต่ควรอธิบายโดยละเอียดว่าความสัมพันธ์เป็นแบบใด)

- 소개인과 초청인과의 관계 ( )
- **ความสัมพันธ์ระหว่างผู้แนะนำและผู้เชิญ ( )**
- 소개인과 배우자와의 관계 ( )
- **ความสัมพันธ์ระหว่างผู้แนะนำและคู่สมรส ( )**

2.4 처음 만나게 된 경위를 자세히 작성하시오 (내용이 많을 경우 아래에 '별지작성'이라고 기재하고, 별지에 작성하여 제출하기 바랍니다)
2.4 โปรดกรอกรายละเอียดในการพบกันครั้งแรก (กรณีมีเนื้อหามาก ให้กรอกว่า 'กรอกแยกแผ่น' ที่ด้านล่าง จากนั้นให้กรอกแยกแผ่นแล้วยื่นเอกสาร)

2.5 첫 만남 이후 어떻게 관계를 발전시켜 혼인하게 되었는지 설명하고, 교제사실을 입증할 수 있는 자료(예시: 통화내역, 사진 등)가 있다면 제출하시오.

2.5 โปรดอธิบายว่าความสัมพันธ์พัฒนาขึ้นไปถึงการสมรสหลังจากการพบกันครั้งแรกได้อย่างไรและข้อมูลที่พิสูจน์เรื่องการคบกัน (เช่น: บันทึกการโทร รูปภาพ ฯลฯ) หากมี ให้ยื่นด้วย

(※ 시간, 장소 등을 구체적으로 표시해야 하며, 설명할 내용이 많을 경우 아래에 "별지작성"이라고 기재하고, 별지에 작성하여 제출하기 바랍니다)

(※ จะต้องแสดงรายละเอียด เช่น ช่วงเวลา สถานที่ ฯลฯ กรณีมีเนื้อหามาก ให้กรอกว่า 'กรอกแยกแผ่น' ที่ด้านล่าง จากนั้นให้กรอกแยกแผ่นแล้วยื่นเอกสาร)

2.6 첫 만남 이후 배우자의 국가에 방문한 적이 있습니까?

2.6 คุณเคยไปประเทศของคู่สมรสหลังจากพบกันครั้งแรกหรือไม่

[ ] 예 ( )회 [ ] 아니오
[ ] **เคย ( )ครั้ง** [ ] **ไม่เคย**

2.7 첫 만남 이후 배우자가 한국에 방문한 적이 있습니까?

2.7 คู่สมรสเคยมาเยี่ยมที่เกาหลีหลังจากพบกันครั้งแรกหรือไม่

[ ] 예 ( )회 [ ] 아니오
[ ] **เคย ( )ครั้ง** [ ] **ไม่เคย**

2.8 배우자와 결혼식을 하였습니까?

2.8 ทำพิธีแต่งงานกับคู่สมรสหรือไม่

[ ] 예 (언제: 년 월 일 / 어디에서:) [ ] 아니오
[ ] **ทำ (เมื่อ : ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่ / ที่ไหน :)** [ ] **ไม่ทำ**

2.9 한국에 혼인신고한 날짜는 언제입니까? 년 월 일

2.9 จดทะเบียนสมรสที่เกาหลีเมื่อไหร่ ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่

2.10 한국에서 혼인신고 시 신고서에 기재한 증인 2명은 누구입니까?

2.10 เมื่อจดทะเบียนสมรสที่เกาหลี พยาน 2 รายที่ระบุไว้ในแบบการแจ้งคือใคร

성명 **นามสกุล-ชื่อ**	생년월일 **ปีเดือนวันที่เกิด**	연락처 **หมายเลขติดต่อ**	초청인과의 관계 **ความสัมพันธ์กับผู้เชิญ**

(초청인이 국민인 경우에만 작성합니다)

(ให้กรอกเฉพาะกรณีผู้เชิญเป็นประชาชนเกาหลี)

2.11 초청하려는 배우자와 동거한 적이 있습니까?

2.11 เคยอยู่กินกันกับคู่สมรสที่ประสงค์จะเชิญหรือไม่

[ ] 예 (동거장소: / 동거기간: 부터 까지)
[ ] **เคย (สถานที่อยู่กินกัน : / ระยะเวลาอยู่กินกัน : ตั้งแต่ ถึง)**
[ ] 아니오
[ ] **ไม่เคย**

2.12 초청인의 부모, 형제자매, 자녀가 혼인사실에 대해 알고 있습니까?

2.12 บิดามารดา พี่น้อง และบุตรของผู้เชิญทราบถึงการสมรสหรือไม่

(초청인에게 형제자매, 자녀가 있는 경우 빠짐없이 모두 작성하여야 하고, 작성 공간이 부족할 경우 별지에 작성하며, 사망한 경우 연락처에 "사망"으로 기재합니다)

(กรณีผู้เชิญมีพี่น้องและบุตร ให้กรอกครบถ้วน ในกรณีที่พื้นที่เขียนไม่เพียงพอ ให้เขียนแยกแผ่น และกรณีเสียชีวิต ให้กรอก "เสียชีวิต" ในช่องหมายเลขติดต่อ)

관계 **ความสัมพันธ์**	성명 **นามสกุล-ชื่อ**	연락처 **หมายเลขติดต่อ**	혼인사실을 알고 있는지 여부 **สถานะการทราบถึงการสมรส**
부 **บิดา**			안다 / 모른다 **ทราบ / ไม่ทราบ**
모 **มารดา**			안다 / 모른다 **ทราบ / ไม่ทราบ**
			안다 / 모른다 **ทราบ / ไม่ทราบ**
			안다 / 모른다 **ทราบ / ไม่ทราบ**
			안다 / 모른다 **ทราบ / ไม่ทราบ**
			안다 / 모른다 **ทราบ / ไม่ทราบ**
			안다 / 모른다 **ทราบ / ไม่ทราบ**

2.13 위 표(2.12)에 기재된 가족 중 초청인이 혼인한 사실을 모르고 있는 사람이 있는 경우에는 그 이유를 설명하시오.
2.13 กรณีมีสมาชิกในครอบครัวที่กรอกไว้ในตารางข้างต้น (ข้อ 2.12) ไม่ทราบถึงการสมรสของผู้เชิญ โปรดอธิบายเหตุผลนั้น

3. 초청인의 혼인경력
3. ประวัติการสมรสของผู้เชิญ

3.1 초청인은 과거 혼인한 적이 있습니까?
3.1 ผู้เชิญเคยสมรสมาก่อนหรือไม่
(한국인 및 외국인과의 혼인을 모두 포함합니다)
(รวมถึงการสมรสกับทั้งคนเกาหลีและคนต่างชาติ)

[ ] 예
[ ] **เคย**
[ ] 아니오 (→4로 이동)
[ ] **ไม่เคย (→ให้ไปที่ข้อ 4)**

3.2 과거 혼인경력에 대하여 상세히 적으시오.
3.2 โปรดกรอกรายละเอียดของการสมรสครั้งก่อน

배우자의 성명 **นามสกุล-ชื่อของคู่สมรส**	생년월일 **ปีเดือนวันที่เกิด**	배우자의 국적 **สัญชาติของคู่สมรส**	혼인기간 **ระยะเวลาที่อยู่ในสถานะสมรส**
			년 월 일부터 년 월 일까지 **ตั้งแต่ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่ จนถึงปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่**
			년 월 일부터 년 월 일까지 **ตั้งแต่ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่ จนถึงปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่**
			년 월 일부터 년 월 일까지 **ตั้งแต่ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่ จนถึงปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่**

3.3 과거에 국제결혼으로 외국인을 한국으로 초청한 적이 있습니까?
3.3 คุณเคยเชิญคนต่างชาติให้มาที่เกาหลีเพื่อการสมรสหรือไม่

[ ] 예 ( )회
[ ] **เคย ( )ครั้ง**
[ ] 아니오 (→4로 이동)
[ ] **ไม่เคย (→ให้ไปที่ข้อ 4)**

3.4 가장 최근에 외국인 배우자를 초청한 날은 언제입니까?
(날짜는 당시 결혼사증 신청일을 말합니다. 정확한 날짜를 모를 경우 연월까지만 기재합니다)
3.4 เชิญคู่สมรสคนต่างชาติครั้งล่าสุดเมื่อใหร่
(หมายถึงวันที่ที่ยื่นขอวีซ่าแต่งงานในขณะนั้น กรณีไม่ทราบวันที่แน่นอน ให้กรอกเฉพาะปีและเดือน)

년 월 일
ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่

4. 소득요건
4. เงื่อนไขรายได้

- 초청인과 초청하려는 배우자 사이에 자녀가 있는 등 소득요건 면제 대상에 해당되는 경우 4.7로 이동
- **กรณีมีคุณสมบัติที่ได้รับการยกเว้นจากเงื่อนไขรายได้ เช่น มีบุตรระหว่างผู้เชิญและคู่สมรสที่ประสงค์จะเชิญ ฯลฯ ให้ไปที่ข้อ 4.7**

4.1 초청인과 함께 사는 가족은 몇 명입니까? (아래 표에 인원 수를 기재합니다)
4.1 สมาชิกในครอบครัวอาศัยอยู่กับผู้เชิญกี่คน (ให้กรอกจำนวนคนในตารางด้านล่าง)

구 분 **รายการ**	인원 수 **จำนวนคน**
초청인과 외국인 배우자 **ผู้เชิญและคู่สมรสคนต่างชาติ**	2 명 **2 คน**
초청인과 주민등록표상 세대를 같이 하는 직계가족 (부모, 조부모, 과거 혼인관계에서 출생한 자녀 중 함께 사는 가족의 수) **สมาชิกในครอบครัวร่วมสายโลหิตโดยตรงที่อยู่ในครัวเรือนเดียวกันกับผู้เชิญตามทะเบียนราษฎร** **(จำนวนสมาชิกในครอบครัวที่อาศัยอยู่ร่วมกันระหว่างบิดามารดา ปู่ย่าตายาย และบุตรที่เกิดจากการสมรสครั้งก่อน)**	명 **คน**
합 계 **รวมทั้งหมด**	**명** **คน**

4.2 위 표에 기재된 가족의 인원 수에 따라 초청인이 충족해야 하는 소득요건은 얼마입니까?
(「출입국관리법 시행규칙」 제9조의5제1항제4호에 따라 법무부장관이 정하여 고시하는 소득요건을 참조하여 작성합니다)

4.2 จากจำนวนสมาชิกในครอบครัวที่ระบุไว้ในตารางข้างต้น ผู้เชิญต้องมีรายได้ตามเงื่อนไขรายได้เท่าใด
(ให้กรอกโดยอ้างอิงถึงเงื่อนไขรายได้ที่กำหนดและประกาศโดยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงยุติธรรมตามมาตรา 9 เบญจ วรรค 1 ข้อ 4 ของ「กฎระเบียบการบังคับใช้กฎหมายตรวจคนเข้าเมือง」)

원
วอน

4.3 근로소득

4.3 รายได้จากการทำงาน

4.3.1 초청인은 현재 한국에서 취업하고 있습니까? [ ] 예 (아래 내용을 작성)
4.3.1 ปัจจุบันผู้เชิญทำงานอยู่ในเกาหลีหรือไม่ [ ] **ทำ (ให้กรอกข้อมูลด่านล่าง)**
[ ] 아니오 (→4.3.6으로 이동)
[ ] **ไม่ทำ (→ให้ไปที่ข้อ 4.3.6)**

4.3.2 초청인이 취업하고 있는 직장의 명칭과 주소는 어떻게 됩니까?
4.3.2 ชื่อและที่อยู่ของที่ทำงานของผู้เชิญคืออะไร
(직장명: / 주소:)
(ชื่อที่ทำงาน : / ที่อยู่ :)

4.3.3 현재 취업하고 있는 직장의 고용주 성명과 연락처를 기재하시오.
4.3.3 กรุณากรอกนามสกุล-ชื่อและหมายเลขติดต่อของนายจ้างของที่ทำงานปัจจุบัน
(고용주 성명: / 연락처:)
(นามสกุล-ชื่อนายจ้าง : / หมายเลขติดต่อ :)

4.3.4 초청인이 현재 취업하고 있는 직장에서 일하기 시작한 날짜는 언제입니까?
4.3..4 ผู้เชิญเริ่มทำงานที่ที่ทำงานปัจจุบันตั้งแต่เมื่อไหร่

년 월 일부터 근무
ทำงานตั้งแต่ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่

4.3.5 초청인은 현재 취업하고 있는 직장에서 초청장 작성일부터 과거 1년간 얻은 세전 수입은 얼마입니까?
4.3.5 ผู้เชิญได้รับรายได้ก่อนหักภาษีจากที่ทำงานปัจจุบันใน 1 ปีที่ผ่านมก่อนวันที่กรอกหนังสือเชิญฉบับนี้เท่าใด

원
วอน

[여기에 기재한 금액이 소득요건 기준(4.2에 기재한 금액)을 충족하는 경우 5로 이동]
[ในกรณีที่จำนวนเงินที่กรอกในที่นี่ (จำนวนเงินที่กรอกไว้ในข้อ 4.2) สอดคล้องกับมาตรฐานเงื่อนไขรายได้ ให้ไปที่ข้อ 5]

4.3.6 초청인은 초청장 작성일부터 과거 1년간 한국에서 취업한 적이 있습니까? [ ] 예
(현재 다니고 있는 직장 외에 과거에 다녔던 직장을 말합니다) [ ] **เคย**
4.3.6 ผู้เชิญเคยทำงานในเกาหลีใน 1 ปีที่ผ่านมาก่อนวันที่กรอกหนังสือเชิญฉบับนี้หรือไม่ [ ] 아니오 (→4.4로 이동)
(หมายถึงที่ทำงานซึ่งเคยทำก่อนหน้านี้ นอกเหนือจากที่ทำงานปัจจุบัน) [ ] **ไม่เคย (→ให้ไปที่ข้อ 4.4)**

4.3.7 초청인이 초청장 작성일부터 과거 1년간 취업하였던 직장명, 주소, 고용주의 이름과 연락처를 적으시오.
4.3.7 โปรดกรอกชื่อและที่อยู่ของที่ทำงานกับชื่อและหมายเลขติดต่อของนายจ้างซึ่งผู้เชิญเคยทำงานใน 1 ปีที่ผ่านมาก่อนวันที่กรอกหนังสือเชิญฉบับนี้

직장명 **ชื่อที่ทำงาน**	주소 **ที่อยู่**	고용주 성명 **นามสกุล-ชื่อของนายจ้าง**	고용주(직장) 연락처 **หมายเลขติดต่อของนายจ้าง(ที่ทำงาน)**

4.3.8 초청인이 초청장 작성일부터 과거 1년간 위 직장에서 근무한 기간 및 직장에서 얻은 세전 소득은 얼마입니까?
4.3.8 ผู้เชิญทำงานในที่ทำงานข้างต้นมานานแค่ไหนใน 1 ปีที่ผ่านมาก่อนวันที่กรอกหนังสือฉบับนี้ และได้รับรายได้ก่อนหักภาษีจากที่ทำงานดังกล่าวเป็นจำนวนเท่าใด

직장명 **ชื่อที่ทำงาน**	근무한 기간 **ระยะเวลาทำงาน**	세전 소득 **รายได้ก่อนหักภาษี**
	년 월 일부터 년 월 일까지 **ตั้งแต่ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่ จนถึงปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่**	원 **วอน**
	년 월 일부터 년 월 일까지 **ตั้งแต่ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่ จนถึงปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่**	원 **วอน**

4.3.9 위 표(4.3.8)에서 기재한 세전 소득의 합은 얼마입니까?
4.3.9 รายได้ก่อนหักภาษีที่กรอกไว้ในตารางข้างต้น (ข้อ 4.3.8) เป็นเงินรวมทั้งหมดเท่าใด

원
วอน

4.3.10 초청인이 현재 취업하고 있는 직장에서 얻은 소득(4.3.5에 기재한 금액)과 과거 취업하였던 직장에서 얻은 소득(4.3.9에 기재한 금액)의 합은 얼마입니까?
4.3.10 รายได้ที่ผู้เชิญได้รับจากที่ทำงานปัจจุบัน(จำนวนเงินที่กรอกไว้ในข้อ 4.3.5)
กับรายได้ที่ได้รับจากที่ทำงานก่อนหน้านี้(จำนวนเงินที่กรอกไว้ในข้อ 4.3.9) เป็นเงินรวมทั้งหมดเท่าใด

원
วอน

[여기에 기재한 금액이 소득요건 기준(4.2에 기재한 금액)을 충족하는 경우 5로 이동]
[ในกรณีที่จำนวนเงินที่กรอกในที่นี่ (จำนวนเงินที่กรอกไว้ในข้อ 4.2) สอดคล้องกับมาตรฐานเงื่อนไขรายได้ ให้ไปที่ข้อ 5]

4.4 사업소득 (농림수산업 소득도 "사업소득"에 포함됩니다)
4.4 รายได้จากธุรกิจ (รายได้จาการเกษตร ป่าไม้ และการประมงก็รวมอยู่ใน "รายได้ธุรกิจ" ด้วย)

4.4.1 초청인은 초청장 작성일부터 과거 1년간 사업을 한 적이 있습니까? [ ] 예
4.4.1 ผู้เชิญเคยทำธุรกิจใน 1 ปีที่ผ่านมาก่อนวันที่กรอกหนังสือเชิญฉบับนี้หรือไม่ [ ] **เคย**
[ ] 아니오 (→4.5로 이동)
[ ] **ไม่เคย (→ให้ไปที่ข้อ 4.5)**

4.4.2 사업장의 명칭, 주소, 전화번호는 무엇입니까?(해당되는 사업이 3개 이상인 경우 별지에 작성하여 제출합니다)
4.4.2 ชื่อ ที่อยู่ หมายเลขโทรศัพท์ของสถานประกอบการคืออะไร (กรณีมีธุรกิจที่เกี่ยวข้องตั้งแต่ 3 รายขึ้นไป ให้กรอกแยกแผ่นแล้วยื่นเอกสาร)

명칭 **ชื่อ**	주 소 **ที่อยู่**	전화번호 **หมายเลขโทรศัพท์**

4.4.3 위에 적은 각각의 사업이 어떤 종류의 사업인지 구체적으로 기재하시오.
(해당되는 사업이 3개 이상인 경우에는 별지에 작성하여 제출합니다)
4.4.3 โปรดกรอกรายละเอียดประเภทธุรกิจแต่ละรายที่กรอกไว้ข้างต้น
(กรณีมีธุรกิจที่เกี่ยวข้องตั้งแต่ 3 รายขึ้นไป ให้กรอกแยกแผ่นแล้วยื่นเอกสาร)

4.4.4 초청인이 초청장 작성일부터 과거 1년간 사업을 통해 얻은 세전 소득은 총 얼마입니까?
4.4.4 ผู้เชิญได้รับรายได้ก่อนหักภาษีจากธุรกิจใน 1 ปีที่ผ่านมาก่อนวันที่กรอกหนังสือเชิญฉบับนี้เท่าใด

원
วอน

[여기에 기재한 금액과 근로소득(4.3.10에 기재한 금액)의 합이 소득요건 기준(4.2에 기재한 금액)을 충족하는 경우 5로 이동]
[ในกรณีที่ยอดรวมของจำนวนเงินที่กรอกไว้ที่นี่และรายได้จากการทำงาน(จำนวนเงินที่กรอกไว้ในข้อ 4.3.10)
สอดคล้องกับมาตรฐานเงื่อนไขรายได้(จำนวนเงินที่กรอกไว้ในข้อ 4.2) ให้ไปที่ข้อ 5]

4.5 그 밖의 소득 ("그 밖의 소득"은 부동산 임대소득, 이자소득, 배당소득, 연금소득만 해당됩니다)
4.5 รายได้อื่นๆ ("รายได้อื่นๆ" หมายถึงเฉพาะรายได้ค่าเช่าอสังหาริมทรัพย์ รายได้ดอกเบี้ย รายได้เงินปันผล และรายได้บำนาญเท่านั้น)

4.5.1 초청인은 초청장 작성일부터 과거 1년간 부동산 임대, 이자, 배당, 연금에 의한 소득이 있습니까?
4.5.1 ผู้เชิญมีรายได้จากการเช่าอสังหาริมทรัพย์ ดอกเบี้ย เงินปันผล และเงินบำนาญใน 1 ปีที่ผ่านมาก่อนวันที่กรอกหนังสือเชิญฉบับนี้หรือไม่

[ ] 예 (아래 내용을 기재) [ ] 아니오 (→4.6으로 이동)
[ ] **มี (ให้กรอกข้อมูลด่านล่าง)** [ ] **ไม่มี (→ให้ไปที่ข้อ 4.6)**

소득의 종류 (부동산 임대, 이자, 배당, 연금 중 택일) **ประเภทรายได้** **(ให้เลือกอย่างใดอย่างหนึ่งจากการเช่าอสังหาริมทรัพย์ ดอกเบี้ย เงินปันผล หรือเงินบำนาญ)**	세전 소득 **รายได้ก่อนหักภาษี**
	원 **วอน**
	원 **วอน**

4.5.2 위 표(4.5.1)에 기재한 소득을 합산한 금액은 얼마입니까?
4.5.2 รายได้ที่กรอกไว้ในตารางข้างต้น (ข้อ 4.5.1) เป็นเงินรวมทั้งหมดเท่าใด

원
วอน

[여기에 기재한 금액과 근로소득(4.3.10에 기재한 금액)과 사업소득(4.4.4에 기재한 금액)의 합이 소득요건 기준(4.2에 기재한 금액)을 충족하는 경우 5로 이동]

[ในกรณีที่ยอดรวมของจำนวนเงินที่กรอกไว้ที่นี่ รายได้จากการทำงาน(จำนวนเงินที่กรอกไว้ในข้อ 4.3.10) และรายได้จากธุรกิจ(จำนวนเงินที่กรอกไว้ในข้อ 4.4.4) สอดคล้องกับมาตรฐานเงื่อนไขรายได้(จำนวนเงินที่กรอกไว้ในข้อ 4.2) ให้ไปที่ข้อ 5]

4.6 재산
4.6 ทรัพย์สิน

- 초청인이 지난 1년간 얻은 소득을 모두 합산하더라도 소득요건 기준을 충족하지 못한 경우에는 초청인의 명의로 된 재산을 이용할 수 있습니다.
- **ในกรณีรายได้รวมทั้งหมดที่ผู้เชิญได้รับในช่วง 1 ปีที่ผ่านมาไม่สอดคล้องตามเงื่อนไขรายได้ สามารถใช้ทรัพย์สินที่เป็นชื่อของผู้เชิญได้**
- 여기에 해당하는 재산은 초청장 작성일을 기준으로 6개월 이상 초청인의 명의로 되어 있는 100만원 이상의 예금, 보험, 증권, 채권, 부동산을 의미하며, 부채를 제외한 순 재산만 인정합니다.
- **ทรัพย์สินในข้อนี้หมายถึงเงินฝาก ประกัน หลักทรัพย์ พันธบัตร และอสังหาริมทรัพย์ที่มีมูลค่ามากกว่า 1 ล้านวอน ที่เป็นชื่อของผู้เชิญมานานกว่า 6 เดือน ณ วันที่กรอกหนังสือเชิญฉบับนี้ ซึ่งยอมรับเฉพาะสินทรัพย์สุทธิเท่านั้น ไม่รวมหนี้สิน**

4.6.1 초청인은 위 기준을 충족하는 초청인 명의의 재산이 있습니까?
4.6.1 ผู้เชิญมีทรัพย์สินในนามของผู้เชิญที่สอดคล้องกับมาตรฐานข้างต้นหรือไม่

[ ] 예 (아래 내용을 작성) [ ] 아니오 (→4.7로 이동)
[ ] **มี (ให้กรอกข้อมูลด่านล่าง)** [ ] **ไม่มี (→ให้ไปที่ข้อ 4.7)**

재산의 종류 (예금, 보험, 증권, 채권, 부동산 중 택일) **ประเภททรัพย์สิน** **(ให้เลือกอย่างใดอย่างหนึ่งจากเงินฝาก ประกัน หลักทรัพย์ พันธบัตร หรืออสังหาริมทรัพย์)**	재산의 현금가액 **มูลค่าเงินสดของทรัพย์สิน**
	원 **วอน**
	원 **วอน**
	원 **วอน**
합 계 **รวมทั้งหมด**	원 **วอน**

※ 현금가액의 계산방법: ① 예금, 보험, 증권, 채권은 초청장 작성일 기준 액면가를 기재합니다. ② 초청인이 소유하고 있는 부동산은 원칙적으로 서류 작성일 기준 공시지가를 기재하되, 국토교통부 실거래가, 시중은행 공표 시세 등을 확인할 수 있는 경우에는 그 가격을 기재할 수 있습니다. ③ 주택 등을 임차한 경우에는 임대차 계약서상의 금액을 기재합니다.

※ วิธีการคำนวณมูลค่าเงินสด: ① สำหรับเงินฝาก ประกัน หลักทรัพย์ และพันธบัตร ให้กรอกมูลค่าตามตราสาร ณ วันที่กรอกหนังสือเชิญฉบับนี้ ② โดยหลักแล้ว อสังหาริมทรัพย์ที่ ผู้เชิญครอบครองอยู่ให้กรอกราคาประเมินอย่างเป็นทางการ ณ วันที่กรอกเอกสาร แต่หากสามารถตรวจสอบราคาซื้อขายจริงตามกระทรวงที่ดิน โครงสร้างพื้นฐาน และการคมนาคม หรือราคาตลาดที่ประกาศโดยธนาคารพาณิชย์ ฯลฯ ก็สามารถกรอกราคานั้นได้ ③ กรณีเช่า เช่น บ้าน ฯลฯ ให้กรอกจำนวนเงินตามสัญญาเช่า

4.6.2 초청인은 대출 등 부채가 있습니까?
4.6.2 ผู้เชิญมีหนี้สิน เช่น เงินกู้ หรือไม่

[ ] 예 ( )원
[ ] มี ( )วอน
[ ] 아니오
[ ] ไม่มี

4.6.3 재산의 합계(4.6.1에 기재한 금액의 합계)에서 부채(4.6.2에 기재한 금액)를 제외한 금액은 얼마입니까?
4.6.3 จำนวนเงินทั้งหมดของทรัพย์สิน(จำนวนเงินทั้งหมดที่กรอกไว้ในข้อ 4.6.1) ที่หักหนี้สิน(จำนวนเงินที่กรอกไว้ในข้อ 4.6.2) ออกแล้วเหลือเป็นเงินเท่าใด

원

วอน

4.6.4 위 순 재산(4.6.3에 기재한 금액)의 5%는 얼마입니까? (4.6.3에 기재한 금액에 0.05를 곱한 금액을 말합니다)
4.6.4 อัตราร้อยละ 5 ของสินทรัพย์สินสุทธิข้างต้น (จำนวนเงินที่กรอกไว้ในข้อ 4.6.3) เป็นเงินเท่าไหร่ (หมายถึงจำนวนเงินตามข้อ 4.6.3 คูณ 0.05)

원

วอน

4.6.5 초청장 작성일부터 과거 1년간의 초청인의 근로소득(4.3.10에 기재한 금액), 사업소득(4.4.4에 기재한 금액), 그 밖의 소득(4.5.2에 기재한 금액), 재산의 환산금액(4.6.4에 기재한 금액)의 합은 얼마입니까?
4.6.5 รายได้จากการทำงาน (จำนวนเงินที่กรอกไว้ในข้อ 4.3.10) รายได้จากธุรกิจ (จำนวนเงินที่กรอกไว้ในข้อ 4.4.4) รายได้อื่นๆ (จำนวนเงินที่กรอกไว้ในข้อ 4.5.2) และจำนวนเงินการแปลงทรัพย์สิน (จำนวนเงินที่กรอกไว้ในข้อ 4.6.4) ของผู้เชิญใน 1 ปีที่ผ่านมาก่อนวันที่กรอกหนังสือเชิญฉบับนี้เป็นเงินรวมทั้งหมดเท่าไหร่

근로소득 **รายได้จากการทำงาน**	원 **วอน**	사업소득 **รายได้จากธุรกิจ**	원 **วอน**
그 밖의 소득 **รายได้อื่นๆ**	원 **วอน**	재산의 환산금액 **จำนวนเงินการแปลงทรัพย์สิน**	원 **วอน**
합 계 **รวมทั้งหมด**			**원** **วอน**

[여기에 기재한 금액이 소득요건 기준(4.2에 기재한 금액)을 충족하는 경우 5로 이동]
[ในกรณีที่จำนวนเงินที่กรอกในที่นี่ (จำนวนเงินที่กรอกไว้ในข้อ 4.2) สอดคล้องกับมาตรฐานเงื่อนไขรายได้ ให้ไปที่ข้อ 5]

4.7 소득요건의 면제
4.7 การยกเว้นเงื่อนไขรายได้

4.7.1 초청인은 초청하려는 외국인 배우자와의 사이에 출생한 자녀가 있습니까?
4.7.1 มีบุตรที่เกิดระหว่างผู้เชิญและคู่สมรสคนต่างชาติที่ประสงค์จะเชิญหรือไม่

[ ] 예 (→5로 이동)
[ ] **มี (→ให้ไปที่ข้อ 5)**
[ ] 아니오
[ ] **ไม่มี**

4.7.2 초청인의 소득이나 재산이 4.2에 기재한 금액을 충족하지 못한 경우에도 소득요건을 특별히 면제받을 사유가 있다면 아래에 기재하고 이를 입증할 수 있는 서류를 제출하시오.
4.7.2 ในกรณีที่รายได้หรือทรัพย์สินของผู้เชิญไม่สอดคล้องกับจำนวนเงินที่กรอกไว้ในข้อ 4.2 หากมีเหตุผลพิเศษที่จะรับการยกเว้นเงื่อนไขรายได้ โปรดกรอกเหตุผลที่ด้านล่างและยื่นเอกสารพิสูจน์เหตุผลนั้น

5. 주거요건
5. เงื่อนไขที่อยู่อาศัย

- 외국인 배우자를 초청하는 초청인은 배우자가 입국 후 부부가 함께 지속적으로 거주할 수 있는 정상적인 주거공간을 가지고 있어야 합니다.
- **ผู้เชิญที่จะเชิญคู่สมรสคนต่างชาติจะต้องมีพื้นที่ที่อยู่อาศัยตามปกติซึ่งสามีภรรยาสามารถอยู่ร่วมกันอย่างต่อเนื่องได้หลังจากคู่สมรสเข้าประเทศ**
- 주거공간은 초청인 또는 초청인과 주민등록을 함께 하는 직계가족의 명의로 소유하거나 임차한 곳이어야 하며, 주거공간이 마련되어 있지 않는 경우에는 심사가 지연되거나 신청이 거부될 수 있습니다.
- **พื้นที่ที่อยู่อาศัยจะต้องเป็นสถานที่ที่เป็นครอบครองหรือเช่ามาในนามของผู้เชิญหรือสมาชิกครอบครัวร่วมสายโลหิตโดยตรงซึ่งเป็นผู้อาศัยร่วมกับผู้เชิญในทะเบียนราษฎร หากไม่มีพื้นที่ที่อยู่อาศัย การพิจารณาอาจล่าช้าหรือคำขอถูกปฏิเสธได้**
- 아래 질문은 이와 관련된 사항입니다.
- **คำถามด้านล่างนี้เกี่ยวข้องกับข้อนี้**

5.1 배우자가 입국 후 거주할 곳의 주소를 기재하시오.
5.1 โปรดกรอกที่อยู่ของสถานที่ที่จะอยู่อาศัยหลังจากคู่สมรสเข้าประเทศ

5.2 위 주거공간에 대한 권리관계는 어떻게 됩니까?
5.2 ประเภทสิทธิในที่อยู่อาศัยข้างต้นเป็นอย่างไร

[ ] 초청인 명의로 소유 [ ] 초청인 명의로 임차 [ ] 가족 명의로 소유
[ ] **ครอบครองในนามของผู้เชิญ** [ ] **เช่าในนามของผู้เชิญ** [ ] **ครอบครองในนามของสมาชิกครอบครัว**
[ ] 가족 명의로 임차
[ ] **เช่าในนามของสมาชิกครอบครัว**

(소유의 경우 부동산등기부 등본이나 매매계약서 사본을, 임차의 경우 임대차 계약서 사본을 제출하여야 합니다)
(ในกรณีของการครอบครอง ให้ยื่นสำเนาทะเบียนอสังหาริมทรัพย์หรือสำเนาสัญญาซื้อขาย ในกรณีของการเช่า ให้ยื่นสำเนาสัญญาเช่า)

5.3 주거공간의 크기는 몇 m^2입니까?
5.3 พื้นที่ที่อยู่อาศัยมีขนาดกี่ m^2

m^2

5.4 주거공간에 방은 몇 개 있습니까? (개)
5.4 ที่อยู่อาศัยมีกี่ห้อง (ห้อง)

(부엌, 화장실, 욕실, 현관입구, 창고는 방이 아닙니다)
(ห้องครัว ห้องน้ำ ห้องอาบน้ำ ทางเข้าประตูหน้าบ้าน และห้องเก็บของ ไม่ถือว่าเป็นห้อง)

5.5 위 주거공간에 초청인 이외에 현재 거주하고 있는 사람이 있습니까?

5.5 นอกจากผู้เชิญ ปัจจุบันมีคนอยู่อาศัยในที่อยู่อาศัยข้างต้นหรือไม่

[ ] 예 (아래 사항을 작성하시오) [ ] 아니오

[ ] **มี (ให้กรอกข้อมูลด้านล่าง)** [ ] **ไม่มี**

성명 **นามสกุล-ชื่อ**	연령 **อายุ**	초청인과의 관계 **ความสัมพันธ์กับผู้เชิญ**	연락처 **หมายเลขติดต่อ**

5.6 배우자가 입국하면 항상 동거할 예정입니까?
(주말부부의 경우 "아니오"에 표기합니다)

5.6 คู่สมรสจะอยู่ด้วยกันตลอดหลังจากเข้าประเทศหรือไม่
(สำหรับสามีภรรยาที่พบกันแค่ช่วงสุดสัปดาห์ ให้เขียนเครื่องหมายตรงคำว่า 'ไม่ใช่')

[ ] 예
[ ] **ใช่**
[ ] 아니오
[ ] **ไม่ใช่**

210mm×297mm[백상지 80g/㎡(재활용품)]

6. 부부간 의사소통
6. การสื่อสารระหว่างสามีภรรยา

‣ 초청인과 초청하려는 배우자 사이에 자녀가 있는 등 부부간 의사소통 요건 면제 대상에 해당되는 경우 6.5로 이동

‣ **กรณีมีคุณสมบัติที่ได้รับการยกเว้นจากเงื่อนไขการสื่อสารระหว่างสามีภรรยา เช่น มีบุตรระหว่างผู้เชิญและคู่สมรสที่ประสงค์จะเชิญ ฯลฯ ให้ไปที่ข้อ 6.5**

6.1 초청인과 배우자가 일상 대화에 사용하는 언어는 무엇입니까?
6.1 ผู้เชิญและคู่สมรสใช้ภาษาอะไรในการสนทนาในชีวิตประจำวัน

[ ] 한국어 (→6.2로 이동)
[ ] **ภาษาเกาหลี (→ให้ไปที่ข้อ 6.2)**
[ ] 제3국 언어 (언어명 :) (→6.4로 이동)
[ ] **ภาษาของประเทศที่สาม (ภาษา :) (→ให้ไปที่ข้อ 6.4)**
[ ] 배우자의 모국어 (언어명 :) (→6.3으로 이동)
[ ] **ภาษาแม่ของคู่สมรส (ภาษา :) (→ให้ไปที่ข้อ 6.3)**
[ ] 부부간 의사소통이 불가능 (→6.5로 이동)
[ ] **ไม่สามารถสื่อสารระหว่างสามีภรรยาได้ (→ให้ไปที่ข้อ 6.5)**

6.2 배우자가 한국어를 사용할 수 있음을 입증하는 방법은 무엇입니까?
6.2 วิธีพิสูจน์ว่าคู่สมรสสามารถใช้ภาษาเกาหลีได้คืออะไร

[ ] 한국어능력시험(TOPIK) 1급 이상 취득
[ ] **ได้รับระดับ 1 ขึ้นไปในการสอบวัดระดับความถนัดทางภาษาเกาหลี(TOPIK)**
[ ] 한국어 관련 학위 취득
[ ] **ได้รับปริญญาที่เกี่ยวข้องกับภาษาเกาหลี**
[ ] 지정 교육기관에서 한국어 교육과정 이수
[ ] **สำเร็จหลักสูตรภาษาเกาหลีในสถาบันการศึกษาที่กำหนดไว้**
[ ] 외국국적동포
[ ] **ชาวเกาหลีผู้ถือสัญชาติต่างประเทศ**
[ ] 과거 한국에서 1년 이상 거주 (년 월 일부터 년 월 일까지 거주)
[ ] **เคยอาศัยอยู่ในเกาหลีมากกว่า 1 ปี (อาศัยตั้งแต่ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่ จนถึงปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่)**
[ ] 그 밖에 배우자가 한국어를 사용할 수 있음을 입증하는 방법이 있는 경우 아래에 설명하시오.
[ ] **กรณีมีวิธีการพิสูจน์อื่น ๆ ว่าคู่สมรสสามารถใช้ภาษาเกาหลีได้ ให้อธิบายด้านล่าง**

(7로 이동, 초청장 제출 시 배우자가 한국어를 사용할 수 있음을 입증하는 서류가 있는 경우 제출합니다)
(ให้ไปที่ข้อ 7, เมื่อยื่นหนังสือเชิญฉบับนี้ กรณีมีเอกสารที่พิสูจน์ว่าคู่สมรสสามารถใช้ภาษาเกาหลีได้ ให้ยื่นเอกสารนั้นด้วย)

6.3 초청인이 배우자의 모국어를 사용할 수 있음을 입증하는 방법은 무엇입니까?
6.3 วิธีพิสูจน์ว่าผู้เชิญสามารถใช้ภาษาแม่ของคู่สมรสได้คืออะไร

[ ] 배우자의 모국어 관련 국가에서 과거 1년 이상 거주
[ ] **เคยอาศัยอยู่ในประเทศที่เกี่ยวข้องกับภาษาแม่ของคู่สมรสมากกว่า 1 ปี**
국가명 ( ) 거주기간 (년 월 일부터 년 월 일까지 거주)
ชื่อประเทศ ( ) ระยะเวลาการพักอาศัย (อาศัยตั้งแต่ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่ จนถึงปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่)
[ ] (초청인이 귀화자인 경우) 귀화하기 전 국적 국가의 언어와 배우자의 모국어가 동일
[ ] **(กรณีผู้เชิญเป็นผู้แปลงสัญชาติ) ภาษาของประเทศสัญชาติก่อนการแปลงสัญชาติและภาษาแม่ของคู่สมรสเหมือนกัน**
[ ] 그 밖에 초청인이 배우자의 모국어를 사용할 수 있음을 입증하는 방법이 있는 경우 아래에 설명하시오.
[ ] **กรณีมีวิธีการพิสูจน์อื่น ๆ ว่าผู้เชิญสามารถใช้ภาษาแม่ของคู่สมรสได้ ให้อธิบายด้านล่าง**

(7로 이동, 초청장 제출 시 초청인이 배우자의 모국어를 사용할 수 있음을 입증하는 서류가 있는 경우 제출합니다)
(ให้ไปที่ข้อ 7, เมื่อยื่นหนังสือเชิญฉบับนี้ กรณีมีเอกสารที่พิสูจน์ว่าผู้เชิญสามารถใช้ภาษาแม่ของคู่สมรสได้ ให้ยื่นเอกสารนั้นด้วย)

6.4 초청인과 배우자가 제3국 언어를 사용할 수 있음을 입증하는 방법은 무엇입니까?
6.4 วิธีพิสูจน์ว่าผู้เชิญและคู่สมรสสามารถใช้ภาษาของประเทศที่สามได้คืออะไร

[ ] 초청인과 배우자가 제3국 언어가 사용되는 국가에서 1년 이상 거주

[ ] **ผู้เชิญและคู่สมรสเคยอาศัยอยู่ในประเทศที่ใช้ภาษาของประเทศที่สามมากกว่า 1 ปี**

- 국가명 ( )
- **ชื่อประเทศ (**)
- 초청인의 거주기간 (년 월 일부터 년 월 일까지 거주)
- **ระยะเวลาการพักอาศัยของผู้เชิญ (อาศัยตั้งแต่ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่ จนถึงปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่)**
- 배우자의 거주기간 (년 월 일부터 년 월 일까지 거주)
- **ระยะเวลาการพักอาศัยของคู่สมรส (อาศัยตั้งแต่ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่ จนถึงปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่)**

[ ] 그 밖에 초청인과 배우자가 제3국 언어를 사용할 수 있음을 입증하는 방법이 있는 경우 아래에 설명하시오.

[ ] **กรณีมีวิธีการพิสูจน์อื่น ๆ ว่าผู้เชิญและคู่สมรสสามารถใช้ภาษาของประเทศที่สามได้ ให้อธิบายด้านล่าง**

(7로 이동, 초청장 제출 시 초청인과 배우자가 제3국 언어를 사용할 수 있음을 입증하는 서류가 있는 경우 함께 제출합니다)

(ให้ไปที่ข้อ 7, เมื่อยื่นหนังสือเชิญฉบับนี้ กรณีมีเอกสารที่พิสูจน์ว่าผู้เชิญและคู่สมรสสามารถใช้ภาษาของประเทศที่สามได้ ให้ยื่นเอกสารนั้นด้วย)

6.5 의사소통 요건의 면제
6.5 การยกเว้นเงื่อนไขการสื่อสาร

6.5.1 초청인은 초청하려는 외국인 배우자와의 사이에 출생한 자녀가 있습니까?
6.5.1 มีบุตรที่เกิดระหว่างผู้เชิญและคู่สมรสคนต่างชาติที่ประสงค์จะเชิญหรือไม่

[ ] 예 (→7로 이동)
[ ] **มี (→ให้ไปที่ข้อ 7)**
[ ] 아니오
[ ] **ไม่มี**

6.5.2 초청인과 배우자는 위의 의사소통 요건을 충족하지 못한 경우에도 의사소통 요건을 특별히 면제받을 사유가 있다면 아래에 기재하고 이를 입증할 수 있는 서류를 제출하시오.
6.5.2 ในกรณีที่ผู้เชิญและคู่สมรสไม่มีคุณสมบัติที่สอดคล้องกับเงื่อนไขการสื่อสารข้างต้น หากมีเหตุผลพิเศษที่จะรับการยกเว้นเงื่อนไขการสื่อสาร โปรดกรอกเหตุผลที่ด้านล่างและยื่นเอกสารพิสูจน์เหตุผลนั้น

7. 국제결혼 안내프로그램 이수 여부
7. สถานะสำเร็จหลักสูตรโปรแกรมแนะนำการสมรสข้ามชาติ

- 초청인이 국민인 경우에만 작성
- **ให้กรอกเฉพาะกรณีผู้เชิญเป็นประชาชนเกาหลี**

7.1 외국인 배우자의 국적이 중국, 베트남, 필리핀, 캄보디아, 몽골, 우즈베키스탄, 태국 중 하나입니까?
7.1 คู่สมรสคนต่างชาติถือสัญชาติใดสัญชาติหนึ่งในประเทศจีน เวียดนาม ฟิลิปปินส์ กัมพูชา มองโกเลีย อุซเบกิสถาน และไทย หรือไม่

[ ] 예 [ ] 아니오 (→8로 이동)
[ ] **ใช่** [ ] **ไม่ใช่ (→ให้ไปที่ข้อ 8)**

7.2 초청인은 아래 중 어느 경우에 해당합니까?
7.2 ผู้เชิญสอดคล้องกับกรณีใดต่อไปนี้

[ ] 외국인 배우자의 국가에서 6개월 이상 계속 체류하거나 제3국에서 유학・파견근무 등 목적의 장기 사증으로 계속 체류하면서 상대방과의 교제사실을 입증할 수 있는 경우
[ ] **กรณีสามารถพิสูจน์เรื่องคบกันกับคู่สมรสคนต่างชาติในขณะที่อยู่ในประเทศของคู่สมรสคนต่างชาติเป็นเวลานานกว่า 6 เดือน หรืออยู่ในประเทศที่สามด้วยวีซ่าระยะยาวเพื่อวัตถุประสงค์ในการศึกษาหรือทำงานในต่างประเทศ ฯลฯ**
[ ] 외국인 배우자가 「출입국관리법 시행령」 별표 1의2에 따른 장기체류자격으로 91일 이상 합법적으로 체류하면서 초청인과 교제한 사실을 입증할 수 있는 경우
[ ] **กรณีสามารถพิสูจน์เรื่องคบกันกับผู้เชิญในขณะที่คู่สมรสคนต่างชาติพำนักอาศัยอย่างถูกกฎหมายเป็นเวลามากกว่า 91 วัน โดยมีสถานะการพำนักระยะยาวตามตารางภาคผนวก 1-2 ของ「ข้อบังคับใช้กฎหมายตรวจคนเข้าเมือง」**
[ ] 초청인 또는 외국인 배우자에게 임신, 출산 등 인도적 고려가 필요한 사유가 있는 경우 (아래에 그 사유를 기재합니다)
[ ] **กรณีผู้เชิญหรือคู่สมรสคนต่างชาติมีเหตุผลที่ต้องคำนึงถึงด้านมนุษยธรรม เช่น การตั้งครรภ์หรือการคลอดบุตร (ให้กรอกเหตุผลที่ด้านล่าง)**

(위의 어느 하나에 해당하는 경우에는 8로 이동)
(กรณีสอดคล้องกับกรณีใดกรณีหนึ่งข้างต้น ให้ไปข้อที่ 8)

[ ] 해당 없음 (→7.3으로 이동)
[ ] **ไม่มีกรณีสอดคล้องกัน (→ให้ไปที่ข้อ 7.3)**

7.3 초청인은 국제결혼 안내프로그램 이수 대상입니다. 이수번호를 기재하시오.
7.3 ผู้เชิญต้องสำเร็จหลักสูตรโปรแกรมแนะนำการสมรสข้ามชาติ ให้กรอกหมายเลขสำเร็จหลักสูตร

(이수번호 :)
(หมายเลขสำเร็จหลักสูตร :)

8. 건강상태 및 범죄경력 정보 상호 제공 여부
8. การให้ข้อมูลด้านสุขภาพและประวัติอาชญากรรมแก่กัน

8.1 초청인과 배우자는 건강상태 및 범죄경력 정보를 상호 제공하였습니까?

8.1 ผู้เชิญและคู่สมรสได้ให้ข้อมูลด้านสุขภาพและประวัติอาชญากรรมแก่กันหรือไม่

[ ] 예 [ ] 아니오

[ ] **ให้** [ ] **ไม่ให้**

8.2 초청인은「결혼중개업의 관리에 관한 법률」제10조의2(신상정보 제공) 적용대상에 해당합니까?

8.2 ผู้เชิญอยู่ภายใต้การใช้มาตรา 10 ทวิ (การให้ข้อมูลส่วนบุคคล) ของ「กฎหมายว่าด้วยกจัดการธุรกิจนายหน้าการสมรส」หรือไม่

[ ] 예 [ ] 아니오

[ ] **อยู่** [ ] **ไม่อยู่**

8.3 초청인은 아래 중 어느 경우에 해당합니까?

8.3 ผู้เชิญสอดคล้องกับกรณีใดต่อไปนี้

[ ] 외국인 배우자의 국가에서 6개월 이상 계속 체류하거나 제3국에서 유학・파견근무 등 목적의 장기 사증으로 계속 체류하면서 상대방과의 교제사실을 입증할 수 있는 경우

[ ] **กรณีสามารถพิสูจน์เรื่องคบกันกับคู่สมรสคนต่างชาติในขณะที่อยู่ในประเทศของคู่สมรสคนต่างชาติเป็นเวลานานกว่า 6 เดือน หรืออยู่ในประเทศที่สามด้วยวีซ่าระยะยาวเพื่อวัตถุประสงค์ในการศึกษาหรือทำงานในต่างประเทศ ฯลฯ**

[ ] 외국인 배우자가 「출입국관리법 시행령」 별표 1의2에 따른 장기체류자격으로 91일 이상 합법적으로 체류하면서 초청인과 교제한 사실을 입증할 수 있는 경우

[ ] **กรณีสามารถพิสูจน์เรื่องคบกันกับผู้เชิญในขณะที่คู่สมรสชาวต่างชาติพำนักอาศัยอย่างถูกกฎหมายเป็นเวลามากกว่า 91 วัน โดยมีสถานะการพำนักระยะยาวตามตารางภาคผนวก ฆ 1-2 ของ「ข้อบังคับใช้กฎหมายตรวจคนคนเข้าเมือง」**

[ ] 초청인 또는 외국인 배우자에게 임신, 출산 등 인도적 고려가 필요한 사유가 있는 경우 (아래에 그 사유를 기재합니다)

[ ] **กรณีผู้เชิญหรือคู่สมรสชาวต่างชาติมีเหตุผลที่ต้องคำนึงถึงด้านมนุษยธรรม เช่น การตั้งครรภ์หรือการคลอดบุตร (ให้กรอกเหตุผลที่ด้านล่าง)**

[ ] 해당 없음

[ ] **ไม่มีกรณีสอดคล้องกัน**

9. 가정폭력범죄 등을 범한 전력 등이 있는지 여부
9. สถานะการมีประวัติก่ออาชญากรรมความรุนแรงในครอบครัว

9.1 초청인은 아래와 같은 결정, 선고 등을 받은 사실이 있습니까?

9.1 ผู้เชิญเคยได้รับคำตัดสินหรือคำพิพากษาต่อไปนี้หรือไม่

[ ]「가정폭력범죄의 처벌 등에 관한 특례법」제2조제3호에 따른 가정폭력범죄를 범하여 같은 법 제29조의 임시조치 결정 또는 같은 법 제40조의 보호처분 결정을 받거나, 같은 법 제63조에 따라 금고 이상의 형(집행유예를 포함한다) 또는 벌금형을 선고받음.

[ ] **เนื่องจากได้กระทำความผิดด้านความรุนแรงในครอบครัวตามมาตรา 2 ข้อ 3 ของ「กฎหมายพิเศษว่าด้วยการลงโทษอาชญากรรมความรุนแรงในครอบครัว ฯลฯ」 จึงได้รับคำตัดสินให้ใช้มาตรการชั่วคราวตามมาตรา 29 ของกฎหมายเดียวกัน หรือคำตัดสินให้ออกคำสั่งคุ้มครองตามมาตรา 40 ของกฎหมายเดียวกัน หรือคำพิพากษาให้ลงโทษมากกว่าโทษจำคุกโดยไม่ใช้แรงงาน (รวมถึงการรอลงอาญา) หรือปรับตามมาตรา 63 ของกฎหมายเดียวกัน**

[ ]「아동・청소년의 성보호에 관한 법률」제2조제2호에 따른 아동・청소년대상 성범죄를 범하여 금고 이상의 형(집행유예를 포함한다)이나 벌금형을 선고받음.

[ ] **เนื่องจากได้กระทำความผิดทางเพศต่อเด็กหรือเยาวชนตามมาตรา 2 ข้อ 2 ของ「กฎหมายว่าด้วยการคุ้มครองเด็กและเยาวชนจากการล่วงละเมิดทางเพศ」 จึงได้รับคำพิพากษาให้ให้ลงโทษมากกว่าโทษจำคุกโดยไม่ใช้แรงงาน (รวมถึงการรอลงอาญา) หรือปรับ**

[ ]「성폭력범죄의 처벌 등에 관한 특례법」제2조제1항 각 호에 따른 성폭력범죄,「특정강력범죄의 처벌에 관한 특례법」제2조제1항 각 호에 따른 특정강력범죄 또는「형법」제2편제24장(제250조부터 제255조까지)에 따른 살인의 죄를 범하여 금고 이상의 형(집행유예를 포함한다)이나 벌금형을 선고받음.

[ ] **เนื่องจากได้กระทำความผิดด้านความรุนแรงทางเพศตามมาตรา 2 วรรค 1 แต่ละข้อของ「กฎหมายพิเศษว่าด้วยการลงโทษอาชญากรรมด้านความรุนแรงทางเพศ ฯลฯ」 หรือกระทำความผิดร้ายแรงจำเพาะตามมาตรา 2 วรรค 1 แต่ละข้อของ「กฎหมายพิเศษว่าด้วยการลงโทษอาชญากรรมร้ายแรงจำเพาะ」 หรือกระทำความผิดฐานฆ่าคนตายตาม (มาตรา 250 ถึงมาตรา 255) หมวด 24 ลักษณะ 2「กฎหมายอาญา」 จึงได้รับคำพิพากษาให้ให้ลงโทษมากกว่าโทษจำคุกโดยไม่ใช้แรงงาน (รวมถึงการรอลงอาญา) หรือปรับ**

[ ] 허위의 혼인신고로「형법」제228조를 위반하여 금고 이상의 형(집행유예를 포함한다)이나 벌금형을 선고받음.

[ ] **เนื่องจากได้จดทะเบียนสมรสอันเป็นเท็จโดยละเมิดมาตรา 228 ของ「กฎหมายอาญา」 จึงได้รับคำพิพากษาให้ให้ลงโทษมากกว่าโทษจำคุกโดยไม่ใช้แรงงาน (รวมถึงการรอลงอาญา) หรือปรับ**

10. 그 밖의 관련 정보
10. ข้อมูลอื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง

- 배우자의 초청을 위한 사증발급 심사에 고려할 그 밖의 정보가 있다면 아래에 기재하시오.
- **โดยเกี่ยวกับการเชิญคู่สมรส หากมีข้อมูลอื่นๆ ให้คำนึงถึงในการพิจารณาออกการตรวจลงตรา โปรดกรอกที่ด้านล่าง**
- 심각한 질병이나 장애 등의 인도적 사유가 신청과 관련이 있는 경우에는 아래에 기재하고 관련 서류를 첨부하시오.
- **กรณีมีเหตุผลที่ต้องคำนึงถึงด้านมนุษยธรรมในการพิจารณาคำขอ เช่น การเจ็บป่วยหรือทุพพลภาพร้ายแรง ให้กรอกที่ด้านล่างและแนบเอกสารที่เกี่ยวข้อง**

11. 서류 작성 시 도움을 받았는지 여부
11. การได้รับความช่วยเหลือในการกรอกเอกสาร

11.1 이 신청서를 작성하는데 다른 사람의 도움을 받았습니까?
11.1 ได้รับความช่วยเหลือจากบุคคลอื่นในการจัดทำแบบคำขอฉบับนี้หรือไม่

[ ] 예 (아래 사항을 기재하시오) [ ] 아니오
[ ] **ได้รับ (ให้กรอกข้อมูลด้านล่าง)** [ ] **ไม่ได้รับ**

성명 **นามสกุล-ชื่อ**	주소 **ที่อยู่**	연락처 **หมายเลขติดต่อ**	초청인과의 관계 **ความสัมพันธ์กับผู้เชิญ**

12. 기재사실 확인 및 초청제한 등에 대한 유의사항
12. การตรวจสอบข้อความที่กรอกและข้อควรระวังที่เกี่ยวกับการจำกัดการเชิญ ฯลฯ

가. 이 초청장을 제출하기에 앞서 초청인은 해당하는 모든 질문에 답변하였는지 확인하여 주십시오.

ก. ก่อนที่จะยื่นหนังสือเชิญฉบับนี้ ผู้เชิญต้องทำการตรวจสอบว่าได้ตอบคำถามที่เกี่ยวข้องครบทุกข้อแล้วหรือไม่

나. **필요한 답변이나 입증서류가 누락된 경우에는 심사가 지연되거나 신청이 불허될 수 있습니다.**

ข. ในกรณีมีการตกหล่นของคำตอบหรือเอกสารหลักฐานที่จำเป็น การพิจารณาอาจล่าช้า หรือคำขออาจไม่ได้รับอนุญาตได้

다. 이 초청장에 기재된 답변을 입증할 수 있는 서류는 초청장과 함께 제출해야 하며, 요건을 충족하지 못하거나 입증서류를 제출할 수 없는 경우에는 그 사유를 기재한 사유서를 별도로 작성하여 제출해 주시기 바랍니다.

ค. ผู้เชิญจะต้องยื่นเอกสารที่สามารถพิสูจน์คำตอบที่กรอกไว้ในหนังสือเชิญฉบับนี้พร้อมกับหนังสือเชิญ ในกรณีที่ขาดคุณสมบัติหรือไม่สามารถยื่นเอกสารหลักฐาน โปรดกรอกและยื่นหนังสือชี้แจงเหตุผลที่กรอกเหตุผลนั้นแยกต่างหาก

라. **초청장에 거짓된 사실을 기재하여 외국인 배우자를 초청하거나 이를 알선한 사람은 「출입국관리법」 제7조의2 및 제94조에 따라 3년 이하의 징역 또는 3천만원 이하의 벌금에 처해질 수 있으며, 서류를 위조·변조하는 경우에는 관련 법령에 따라 처벌될 수 있습니다.**

ง. ผู้ใดเชิญคู่สมรสคนต่างชาติโดยกรอกข้อมูลอันเป็นเท็จในหนังสือเชิญหรือช่วยเหลือให้กระทำเช่นนั้น อาจถูลงโทษให้จำคุกไม่เกิน 3 ปี หรือปรับไม่เกิน 30 ล้านวอน ตามมาตรา 7 ทวิ และมาตรา 94 ของ 「กฎหมายตรวจคนเข้าเมือง」 ในกรณีที่ปลอมแปลงเอกสาร อาจถูกลงโทษตามกฎหมายและข้อบังคับที่เกี่ยวข้อง

마. **허위 초청으로 사증을 발급받아 입국한 외국인은 체류허가를 받았더라도 「출입국관리법」 제46조에 따라 강제퇴거될 수 있습니다.**

จ. แม้ว่าคนต่างชาติจะได้รับการตรวจลงตราและเข้าประเทศโดยได้รับการเชิญอันเป็นเท็จ ก็อาจถูกเนรเทศตามมาตรา 46 ของ 「กฎหมายตรวจคนเข้าเมือง」 ได้

바. 외국인을 결혼동거 목적으로 초청한 경우 그 **외국인을 초청한 날부터 5년이 지나지 않으면 다른 외국인을 결혼동거 목적으로 초청하지 못할 수 있으니** 초청 시 유의하시기 바랍니다.

ฉ. ในกรณีเชิญคนต่างชาติเพื่อวัตถุประสงค์ในการสมรสและอยู่ร่วมกัน ท่านจะไม่สามารถเชิญคนต่างชาติคนอื่นเพื่อวัตถุประสงค์ในการสมรสและอยู่ร่วมกันได้ เว้นแต่จะผ่านไป 5 ปีนับแต่วันที่เชิญคนต่างชาติคนนั้น ดังนั้นโปรดใช้ความระมัดระวังในการเชิญ

본인은 사실에 근거하여 이 초청장을 작성하였으며, 위의 "기재사실 확인 및 초청제한 등에 대한 유의사항"을 읽고 확인하였습니다.

ข้าพเจ้าได้จัดทำหนังสือเชิญฉบับนี้ตามความจริง และอ่าน "การตรวจสอบข้อความที่กรอกและข้อควรระวังที่เกี่ยวกับการจำกัดการเชิญ ฯลฯ" ข้างต้นแล้ว

이에 따라 본인은 배우자 _____를 결혼동거 목적으로 초청합니다.

ด้วยเหตุนี้ ข้าพเจ้าจึงขอเชิญคู่สมรส _____
เพื่อวัตถุประสงค์ในการสมรสและอยู่ร่วมกัน

작성일자 년 월 일

กรอกหนังสือเชิญฉบับนี้เมื่อ ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่

초청인 (서명 또는 인)

ผู้เชิญ (ลงชื่อหรือประทับตรา)

210mm×297mm[백상지 80g/㎡(재활용품)]